

pourquoi le plus superstitieux  
cest que les superstitieux

ne les autres **REVUE**

ordinaire et qui occu  
mand il a brie  
quil vient d'assassiner

de familles egorgées, naïves  
tranquils et humain. Il en

et mise au fonds du cœur de  
qui ne court plus après la  
mais la super

et qui d'échre enivre long  
hierofante de <sup>Pluton</sup> les

d'engasson <sup>de mercur</sup> brule toutes  
noni dévot se croira

enfant et un char en vie  
quoi il ya sur la terre de

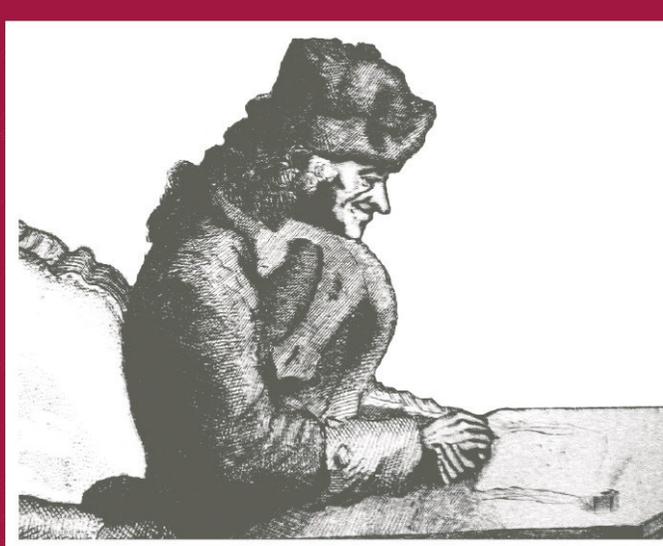
lescaudre neles a pas exteri  
ingé ~~des~~ des gens paisibles  
ce qu'on du ont inventé

on vraiment, il a passé com  
es petites peuplades fanatique  
pas la bassesse et la lâcheté, on  
sardon, l'ont flatté, lui ont  
de l'or: quels avions volé  
solere encore.

# Voltaire

n° 10 - 2010

## Voltaire et l'histoire nationale



R E V U E  
*Voltaire*

*Publiée à raison d'un numéro annuel par la Société des études voltairiennes et l'Équipe « Voltaire en son temps » du Centre d'étude de la langue et de la littérature françaises des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, université Paris-Sorbonne et CNRS (UMR 8599), dirigé par Georges Forestier.*

**Codirecteurs**

José-Michel MOUREAUX  
19, jardin Boieldieu, 92800 PUTEAUX  
courriel : josemichelmoreaux@free.fr

Olivier FERRET  
4, rue Neyret, 69001 LYON  
courriel : olivier.ferret@univ-lyon2.fr

**Secrétaire de rédaction**

Myrtille MÉRICAM-BOURDET  
54, avenue Foubert, 59110 LA MADELEINE  
courriel : myrtille.mericam-bourdet@univ-lyon2.fr

Les articles doivent si possible être envoyés aux Codirecteurs, par courrier électronique, dans un fichier Word attaché. À défaut, ils peuvent être adressés par la poste sous la forme d'un tirage papier accompagné obligatoirement d'une disquette compatible PC. Toute correspondance concernant la rédaction doit être adressée impersonnellement aux Codirecteurs. Les manuscrits non insérés ne sont pas rendus. Les volumes envoyés pour compte rendu doivent être adressés à :

Laurence MACÉ  
2, rue Erlanger, 75016 PARIS  
courriel : laurence.mace@laposte.net

Tous les articles publiés dans la *Revue Voltaire* sont soumis à une double expertise.

**Comité de direction** : Nicholas CRONK, Jean DAGEN, Olivier FERRET, Nicolai KOPANEV, Sylvain MENANT, Christiane MERVAUD, José-Michel MOUREAUX.

**Comité de lecture** : M.-H. COTONI, professeur émérite à l'université de Nice ; N. ELAGUINA, conservatrice générale, Manuscrits occidentaux, Bibliothèque nationale de Russie ; C. GUYON-LECOQ, maître de conférences à l'université de Picardie Jules-Verne ; G. IOTTI, professeur à l'université de Pise ; J. IVERSON, professeur au Whitman College, Washington ; J. VERCRUYSSSE, professeur émérite à la Vrije U. Brussel ; Ch. WIRZ, conservateur honoraire de l'Institut et Musée Voltaire, Genève ; P. ZABOROV, directeur de recherches à l'Institut de Littérature russe de l'Académie des sciences de Russie, Saint-Pétersbourg.

# SOCIÉTÉ DES ÉTUDES VOLTAIRIENNES

*<http://voltaire.lire.ish-lyon.cnrs.fr>*

## **Bureau**

*Présidente* : Christiane Mervaud  
*Vice-présidents* : Marie-Hélène Cotoni, Nicholas Cronk  
*Secrétaire général* : Olivier Ferret  
*Trésorière* : Laurence Macé  
*Secrétaire* : Myrtille Méricam-Bourdet

## **Conseil d'administration**

Annick Azerhad, Christophe Cave, Marie-Hélène Cotoni, Nicholas Cronk, Michel Delon, Olivier Ferret, Russell Goulbourne, Claude Lauriol, Laurence Macé, Myrtille Méricam-Bourdet, Christiane Mervaud, José-Michel Moureaux, Christophe Paillard, Charles Wirz.

Les cotisations doivent parvenir à l'adresse de la trésorière :

Laurence MACÉ  
2, rue Erlanger, 75016 PARIS  
courriel : [laurence.mace@laposte.net](mailto:laurence.mace@laposte.net)

### **Tarifs 2010**

Sociétaire : 25 €  
Étudiant non salarié : 15 €  
Bibliothèque et institution : 30 €

La *Revue Voltaire* est adressée gratuitement aux adhérents de la SEV.

**Christiane Mervaud**

La *Revue Voltaire* a dix ans : bilan et perspectives

**I. VOLTAIRE ET L'HISTOIRE NATIONALE : LECTURES ET RÉCEPTION AU XIX<sup>e</sup> SIÈCLE**
**Henri Duranton**

Des historiens à l'école de Voltaire au temps de la Restauration

**Paule Petitier**

Le Voltaire de Michelet

**Hilaire Multon**

Voltaire et l'histoire nationale au miroir du catholicisme intransigeant

**Robert Kopp**

Voltaire et les Goncourt : deux visions du siècle de Louis XV

**Martine Jey**

Voltaire historien, selon Lanson

**Diego Venturino**

Voltaire au pays des historiens positivistes. Éditer *Le Siècle de Louis XIV* au temps du Second Empire et de la Troisième République

**Christophe Paillard**

Que signifie être « voltairien » au XIX<sup>e</sup> siècle ? Beuchot et Cayrol, éditeurs de Voltaire

**Bruno Bernard**

Voltaire et l'histoire nationale dans l'édition des *Œuvres complètes* de Louis-Émile Moland (1877-1885)

**II. SUR LE TOME 7 DU CORPUS DES NOTES MARGINALES**
**Christiane Mervaud**

Voltaire et la physico-théologie. Lectures de l'abbé Pluche

**Nicholas Cronk**

Sur la difficulté de lire les *marginalia* de Voltaire : l'exemple de Pope

**Janet Godden**

Voltaire and the writings of Rapin de Thoyras

**III. VARIA****Nicholas Cronk**

La première publication du *Tombeau de la Sorbonne* (1752)

**Gilles Banderier**

« Sans l'entendre parler on croiroit qu'il est mort » : Voltaire au miroir de la correspondance de Johann Rudolf Iselin

**Kees van Strien**

Voltaire and the Calas affair as reported in Holland, 1762-67

**IV. INÉDITS ET DOCUMENTS****Sergeï V. Korolev**

Quelques livres récemment retrouvés de la bibliothèque de Voltaire, II

**Nicholas Cronk**

Une lettre inédite : Henri Pitot à Voltaire, 17 août 1738 (D1592-R1)

**Jacques Cormier**

Une lettre inédite de Voltaire au baron de Bielfeld, 19 janvier 1762 (D10275a)

**James Hanrahan**

Un texte inédit de Voltaire : le *Nouveau mémoire du sieur Decroze*

**Olivier Guichard**

L'affaire Decroze vue des tribunaux : une restitution chronologique

**Michèle Crogiez Labarthe**

Malesherbes en voyage, de Scellières à Ferney, juin-juillet 1778

**V. COMPTES RENDUS**
**VI. LES JEUNES CHERCHEURS PAR EUX-MÊMES**

R E V U E

*Voltaire*

n° 10 • 2010

# Voltaire et l'histoire nationale

Publié avec le concours  
du Centre national du livre



Les PUPS sont un service général de l'université Paris-Sorbonne

© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2010  
ISBN : 978-2-84050-696-6

Composition Emmanuel Marc DUBOIS  
d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN

PUPS  
Maison de la Recherche  
Université Paris-Sorbonne  
28, rue Serpente  
75006 Paris

Tél. : (33)(0)1 53 10 57 60  
Fax : (33)(0)1 53 10 57 66

pups@paris-sorbonne.fr  
web : <http://pups.paris-sorbonne.fr>

## SOMMAIRE

|   |   |
|---|---|
| La <i>Revue Voltaire</i> a dix ans : bilan et perspectives<br>Christiane Mervaud..... | 5 |
|---|---|

### I. Voltaire et l'histoire nationale : lectures et réception au XIX<sup>e</sup> siècle

|   |     |
|---|-----|
| Des historiens à l'école de Voltaire au temps de la restauration<br>Henri Duranton .....  | 29  |
| Le Voltaire de Michelet<br>Paule Petitier.....  | 39  |
| Voltaire et l'histoire nationale au miroir du catholicisme intransigeant<br>Hilaire Multon.....   | 53  |
| Voltaire et les Goncourt : deux visions du siècle de Louis XV<br>Robert Kopp .....  | 69  |
| Voltaire historien, selon Lanson<br>Martine Jey .....   | 81  |
| Voltaire au pays des historiens positivistes. éditer <i>Le Siècle de Louis XIV</i> au temps<br>du Second Empire et de la Troisième République<br>Diego Venturino..... | 95  |
| Que signifie être « voltairien » au XIX <sup>e</sup> siècle ? Beuchot et Cayrol, éditeurs de Voltaire<br>Christophe Paillard.....                                     | 121 |
| Voltaire et l'histoire nationale dans l'édition des <i>Œuvres complètes</i> de Louis-Émile<br>Moland (1877-1885)<br>Bruno Bernard .....                               | 145 |

### II. Sur le tome 7 du *Corpus des notes marginales*

|  |     |
|--|-----|
| Voltaire et la physico-théologie. lectures de l'abbé Pluche<br>Christiane Mervaud.....                 | 159 |
| Sur la difficulté de lire les <i>Marginalia</i> de Voltaire : l'exemple de Pope<br>Nicholas Cronk..... | 179 |
| Voltaire and the writings of Rapin de Thoyras<br>Janet Godden .....                                    | 191 |

### III. *Varia*

|   |     |
|---|-----|
| La première publication du <i>Tombeau de la Sorbonne</i> (1752)<br>Nicholas Cronk.....  | 203 |
| « sans l'entendre parler on croiroit qu'il est mort » :Voltaire au miroir de la<br>correspondance de Johann Rudolf Iselin<br>Gilles Banderier ..... | 211 |
| Voltaire and the Calas affair as reported in Holland, 1762-67<br>Kees van StrienLeiden.....   | 221 |

### IV. Inédits et documents

|  |     |
|--|-----|
| Quelques livres récemment retrouvés de la bibliothèque de Voltaire (II)<br>Sergueï V. Korolev.....     | 247 |
| 4 Une lettre inédite : Henri Pitot à Voltaire, 17 août 1738 (D1592-R1)<br>Nicholas Cronk.....          | 255 |
| Une lettre inédite de Voltaire au baron de Bielfeld, 19 janvier 1762 (D10275a)<br>Jacques Cormier..... | 267 |
| Un texte inédit de Voltaire : le <i>Nouveau mémoire du sieur Decroze</i><br>James Hanrahan.....        | 271 |
| L'affaire Decroze vue des tribunaux :une restitution chronologique<br>Olivier Guichard.....            | 285 |
| Malesherbes en voyage, de Scellières à Ferney, juin-juillet 1778<br>Michèle Crogiez Labarthe .....     | 309 |
| V. Comptes rendus.....   | 315 |
| VI. Les jeunes chercheurs par eux-mêmes .....  | 383 |
| AGENDA DE LA SEV.....  | 391 |

IV

## **Inédits et documents**



## QUELQUES LIVRES RÉCEMMENT RETROUVÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE DE VOLTAIRE (II)

*Sergueï V. Korolev*

*Conservateur des livres occidentaux, Bibliothèque nationale de Russie  
(Saint-Pétersbourg)*

Le présent travail fait suite à un précédent article, « Quelques livres récemment retrouvés de la bibliothèque de Voltaire »<sup>1</sup>, et allonge la liste des éditions qui ont été par erreur placées dans le fonds général de la bibliothèque de l'Ermitage. Lorsque, au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, la bibliothèque de Voltaire et la majorité des autres livres se trouvant à l'Ermitage (parmi eux, ceux qui se trouvaient dans les bibliothèques de Denis Diderot, des frères Berardo et Ferdinando Galiani et de Frédéric-César La Harpe) ont été transférés à la Bibliothèque impériale publique (à présent Bibliothèque nationale de Russie, BnR), ce transfert a eu pour conséquence d'engendrer et de pérenniser des erreurs de classement : les livres de la bibliothèque de Voltaire portaient un *ex-libris* spécifique ; d'autres livres de l'Ermitage ont reçu pour *ex-libris* « Bibliothèque impériale étrangère de l'Ermitage ». Par conséquent, le travail actuellement en cours s'oriente dans deux directions : d'une part, retrouver, dans le fonds de la bibliothèque de Voltaire, les livres qui n'ont aucun rapport avec ceux de la collection de Ferney ; d'autre part, identifier les exemplaires répertoriés dans le catalogue de la bibliothèque de Ferney qui sont à présent absents du fonds de la bibliothèque de Voltaire. Depuis la première publication du catalogue de cette dernière, il a ainsi été possible d'établir que s'y trouvent des livres appartenant à la collection de Diderot<sup>2</sup>, ou encore de celle de l'empereur de Russie Pierre III<sup>3</sup>.

Il est en effet nécessaire de souligner que le fonds occidental de la Bibliothèque nationale de Russie compte plusieurs centaines de milliers d'ouvrages publiés

1 *Revue Voltaire*, 3 (2003), p. 367-370.

2 *Bibliothèque de Voltaire. Catalogue des livres*, Moscou/Leningrad, 1961 (désormais BV) : 516 [bis], 530, 812, 1201 [bis, t. 11], 1481 [bis], 2285, 2409, 2612, 2752 [bis], 2755, 2769 [bis], 3391, 3828 et 3829.

3 BV 539 et 3116, 568 et 671, 991, 1433 et 1434, 1495, 1809, 2026, 2479, 3116-3117 et 569, 3468, ainsi que la collection des « Sammlungen mathematis. Schriften » (BV, p. 1008). La collection de livres de Pierre III a été conservée à Oranienbaum, dans la banlieue de Saint-Pétersbourg, jusqu'en 1793, date à laquelle elle a été transférée à l'Ermitage.

avant la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Les livres transférés depuis l'Ermitage ont été répartis non seulement d'une manière systématique, selon les différents départements, mais aussi en fonction de la taille des volumes. De surcroît, sous le régime soviétique, plusieurs tentatives ont eu lieu pour créer des départements artificiels à l'intérieur du fonds général, par exemple le « département anti-religieux » : ces départements ont partiellement été constitués à partir de livres extraits du fonds général.

On peut observer que, au cours des recherches effectuées par le passé, l'identification des exemplaires se fondait par principe sur les marques d'appartenance manifestes : présence de notes marginales de la main de Voltaire, de dédicaces de ses correspondants ; présence d'un *ex-libris* de Henri Rieu. Il est toutefois nécessaire, aujourd'hui, de conduire un examen plus détaillé des exemplaires conservés dans chacune de ces collections, et de rechercher des indices qui sont incompatibles avec l'hypothèse de leur appartenance à la bibliothèque de Voltaire.

248

Par rapport à la présentation adoptée dans la précédente publication, la description de l'emplacement des livres est ici complétée par la cote moderne de la Bibliothèque nationale de Russie, et par celle de l'Ermitage, d'après l'*ex-libris* du début du XIX<sup>e</sup> siècle : « Императорская Иностранная Эрмитажная библиотека. Зала... Шкафъ ...№ ... ». Bien que ce dernier puisse être considéré comme un élément décoratif, il me semble nécessaire de l'indiquer.

f. 1 v<sup>4</sup> : « I. [vol.] *Scapulae Lexicon* ».  
Scapula, Joannes.

[...] *Lexicon Graeco-Latinum, è probatis auctoribus locupletatum, cum indicibus, [...].*  
Accedunt *Lexicon etymologicum, [...]* et Ioan. Meyrsii *Glossarium contrastum, [...].*  
Ed. nova accurata. Lugduni, Sumptibus Ioannis Antonii Huguetan & Marci Antonii Ravaud, 1663. 2<sup>o</sup>.

Reliure française d'époque en veau ; dos à nerfs orné de motifs à l'oiseau. Tranches mouchetées de rouge.

Entre les pages, une carte à jouer du XVIII<sup>e</sup> siècle [?] (trois de carreau).

BnR : 7.55.1.12. (Ermitage : 5.2.47.)

f. 5 : « I. [vol. *Histoire*] de Bossuet. *Discours sur* ».  
[Renvoi erroné à BV 483.]  
Bossuet, Jacques-Bénigne.

4 Ces numéros renvoient au foliotage du Catalogue de Ferney, reproduit dans BV, p. 1052-1150.

Discours sur l'histoire universelle, à Monseigneur le Dauphin [...]. Partie I. Suivant la copie imprimée à Paris, chez Sébastien Mabre-Cramoisy, 1681. 12°.

Reliure française d'époque en veau marbré ; dos à nerfs avec caissons ornés de fleurs.

BnR : 32.1c.6.6. (Ermitage : 1.3.14.)

f. 14 : « I. [vol.] *Etat de l'Empire* ».

Du May, Louis.

L'Etat de l'Empire, ou Abrégé du droit public d'Alemagne. Mis en dialogues pour plus grande commodité d'un jeune prince, à qui il a esté enseigné, [...]. Paris, Guillaume de Luynes, 1659. 12°.

Reliure de l'époque en parchemin ; dos lisse. Tranches marbrées de bleu.

Note manuscrite sur la première page de garde : « Donn[...]. Auctorii. Tubingae. 1661. M. Dec. »

BnR : 10.22.6.53. (Ermitage : 8.3.67.)

f. 17 : « I. [vol.] *Plinii Secundi panaegiricus* ».

Pline le Jeune.

C. Plinii Caecilii Secundi Epistolae et panegyricus. Ed. nova. Marcus Zverius Boxhornius recensuit et passim emendavit. Amstelaedami, Ex Officinae Elzeviriana, 1659. 8°.

Reliure d'époque en parchemin.

BnR : VIII f.4.8. (Ermitage : 26.1.7.)

f. 24 : « I. [vol.] *Euclide* ».

Euclides.

[...] Elements; the whole Fifteen Books compendiously demonstrated. With Archimedes Theorems of the Sphere and Cylinder, investigated by the Method of Indivisibles. By Isaac Barrow, [...]. To which is added in this edition, Euclide's Data with Marinus's preface. And a brief treatise of Regular solids. London, W. Redmayne, R. Mount and B. Sprint, 1714. 8°.

Reliure anglaise d'époque en veau, filet à froid en encadrement sur les plats, avec un cartouche central entouré d'un jeu de filets, de points, de demi-cercles pointillés et de fleurs. Tranches mouchetées de rouge.

BnR : 7.31.4.7. (Ermitage : 1.6.61.)

f. 24 : « I. [vol.] *Alceste, tragedie* ».

[Quinault, Pierre.]

Alceste, ou Triomphe d'Alcide, tragédie représentée l'an MDCLXXIV. Par l'Académie Royale de Musique, remise au Théâtre le Mardy 30. Novembre 1728. N'ayant

point été représentée depuis 1716. [Paris], J.-B.-Chr. Ballard, 1728. 4°. [viii], 76 p. ; frontisp. gr.

Cartonnage marbré d'époque.

BnR : 6.13.1.562. (Ermitage : 15.8.115.)

f. 24v : « I. [vol.] *Lettere italiano* ».

[Quirini, Angelo-Maria.]

Deca di lettere Italiane già prima separatamente uscite alla luce, ed ora unite nella presente raccolta. [Brescia, Gianmaria Rizzardi, 1746.] 4°. XXXVI, (36), XLVIII, LX, CXII, LXXII p.

Reliure française d'époque en veau. Dos à nerfs avec caissons ornés de fleurs. Tranches rouges ; feuilles de garde marbrées. (Les ornements présents sur la reliure sont identiques à ceux d'autres livres de la bibliothèque de Voltaire : voir, par exemple, BV 984 et BV 2618.)

BnR : 16.18.2.22. (Ermitage : 26.6.107.)

250

f. 38 : « I. [vol.] *Atlas militaire* » [4 exemplaires].

Robert [de Vaugondy, Gilles].

Atlas portatif universel et militaire [...] composé d'après les meilleures cartes, tant gravées que manuscrites des plus célèbres géographes et ingénieurs. Paris, l'Auteur ; Durand ; Pissot fils, 1748. obl.-4°. titre et 209 cartes gr.

Reliure française d'époque en veau. Dos à nerfs avec caissons ornés de fleurs. Tranches rouges ; feuilles de garde marbrées. Pièce de titre en maroquin rouge portant la mention « ATLAS ».

BnR : К 1-Мир/172.7. (Ermitage : 1.0.14.)

f. 42v : « 4. [vol.] *Voyage du Mogol. Bernier* ».

[BV 373 ne signale que 2 volumes.]

Bernier, [François].

Voyages [...]. Contenant la description des États du Grand Mogol, de l'Hindoustan, du Royaume de Kachemire, &c. [...] T. I-II. Amsterdam, Paul Marret, 1699. 12°. frontisp., cartes et pl. gr.

Reliure d'époque en parchemin.

BnR : 33.3b.4.57. (Ermitage : 6.3.77.)

f. 47v : « I. [vol.] *Bartolli, del humo di littera* ».

[Renvoi erroné à BV 278 et 279.]

Bartoli, le P. Danielo.

Dell' Huomo di lettere difeso et emendato. Parti due. Del. P. Danielo Bartoli della Compagnia di Giesù. Venetia, Per Giunti, e Baba, 1648. 12°. frontisp. gr.

Reliure italienne du XVIII<sup>e</sup> siècle en parchemin.

BnR : 16.84.7.14. (Ermitage : 5.4.25.)

f. 48<sup>v</sup> : « I. [vol.] *Boccace* ».

Boccaccio, Giovanni.

Il Decameron di messer Giovanni Boccacci Cittadino Fiorentino [...] si come lo diedero alle stampe gli Ssri Giunti, l'anno 1527. Amstedomo, 1665. 12°.

Reliure française du début du XVIII<sup>e</sup> siècle en veau ; caissons ornés de fleurs dorées. Tranches rouges ; feuilles de garde marbrées.

BnR : VIII f.4.18. (Ermitage : 4.1.2.)

f. 48<sup>v</sup> : « I. [vol.] *Officio de la Sta Virgine* ».

L'Offitio della Sancta Vergine in Italiano, coi sette Salmi Penitentiali ; il veso e compieta per la domenica, & altri diversi offitii, e preghiere christiane. Tradotto dal signor M. Angelo Pronetti. Parigi, Stefano Loyson, 1689. petit in-12°.

Reliure française du début du XVIII<sup>e</sup> siècle en plein maroquin Bordeaux ; dos orné au pointillé ; plats ornés de motifs délicats. Tranches dorées ; feuilles de garde marbrées. La reliure est légèrement usée.

BnR : 16.132.6.34. (Ermitage : 3.4.119.)

f. 48<sup>v</sup> : « I. [vol.] *Petrarcho. Opera* ».

Petrarca, Francesco.

Il Petrarca. Con nuove, e brevi dichiaratoni [d'Antonio Brucioli]. Insieme una tavola di tutti le sue rime, ridotte co I versi interi sotto le cinque lettere vocali. 2 parties en 1 vol. In Lyone, Apresso Guglielmo Rovillio, 1551. 16°. fig. gravées sur bois.

Reliure italienne du XVII<sup>e</sup> siècle en parchemin.

BnR : 6.19.12.141. (Ermitage : 13.1.9.)

f. 49 : « 4. [vol.] [*Orlando furioso*] - *Le même, traduit* ».

Ariosto, Lodovico.

Roland furieux, poëme héroïque de l'Arioste, traduction nouvelle, par M\*\*\* [Louis d'Ussiex]. T. II-IV. [Le tome I manque.] Paris, veuve Barrois & fils, 1775. 12°.

Reliure française d'époque en veau. Dos lisse orné de fleurs dorées. Tranches rouges ; feuilles de garde marbrées.

BnR : 6.13.5.126. (Ermitage : 13.1.14.)

f. 52v : « 1. [vol.] *Chamberlayn's state of England* ».  
[Renvoi erroné à BV 699.]

Chamberlayn, John.

Magna Britanniae Notitia: or, the Present State of Great-Britain; with divers Remarks upon the Ancient State thereof. [...] In Two Parts. London, Printed for Timothy Goodwin, Matthew Wotton, Benjamin Tooke, Daniel Midwinter, and Jacob Tonson, 1718. 8°. portr. gr.

Reliure anglaise d'époque en veau marbré ; dos à nerfs. Plats bordés d'un simple filet or. Tranches mouchetées de rouge.

BnR : 33.1a.4.10. (Ermitage : 1.4.344.)

f. 54v : « 1. [vol.] *History of England, abridg'd* »<sup>5</sup>.

252

A New History of England, in French and English by question and answer. Extracted from the most celebrated English historians; particulary M. de Rapin Thoyras. A new edition, corrected and improv'd. London, P. Vaillant, 1749. 8°.

Reliure anglaise d'époque ; dos à nerfs. Plats bordés d'un double filet or.

BnR : 12.50.5.36. (Ermitage : 1.1.12.)

f. 68 : « 2. [vol.] *grammaire par un chevalier du cheval de sauseuil* ».

Sauseuil, [Jean-Nicolas Jouin], chevalier de.

An Analysis of the French Orthography; or, the True Principles of the French pronunciation, [...]. London, Edward & Charles Dilly, 1772. 4°. frontisp. gr.

Cartonnage du début du XIX<sup>e</sup> siècle (reliure de l'Ermitage).

BnR : 7.16.4.22. (Ermitage : 4.6.141.)

Sauseuil, [Jean-Nicolas Jouin], chevalier de.

The Brachygraphy of the French Verbs; or, an Easy and speedy method of conjugating them, [...]. London, Edward & Charles Dilly, 1772. 4°. Texte encadré.

Cartonnage du début du XIX<sup>e</sup> siècle (reliure de l'Ermitage).

BnR : 7.16.4.23. (Ermitage : 4.6.141.)

Cf. D18561 (Voltaire à l'auteur, 24 septembre 1773) : « Votre livre ramène à des principes puisés dans la nature, et qui pourtant exigent une attention suivie ».

5 Sur cet ouvrage, voir J. Godden, « Voltaire and the writings of Rapin de Thoyras », ici même, p. 191-199, en particulier p. 194 (NDLR).

f. 75 : « 4. [vol.] *L'art de comédie* ».

[Renvoi erroné à BV 3154.]

Cailhava [d'Estendoux, Jean-François] de.

De l'Art de la comédie, où Détail raisonné des diverses parties de la comédie et de ses différents genres, suivi d'un Traité de l'imitation [...]. T. I-IV. Paris, Fr. Amb. Didot aîné, 1772. 8°.

Reliure française d'époque en veau ; dos à nerfs, avec caissons ornés de fleurs dorées. Tranches rouges ; feuilles de garde marbrées.

BnR : 6.56.5.21. (Tampon de mastic noir du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle : « BIBLIOTHÈQUE de TSARSKOE SÈLO »<sup>6</sup>.)

Cf. D17888 (Voltaire au comte d'Argental, 28 août 1772) : « Je lirai le livre dont vous me faites l'éloge [...] ».

f. 80 : « 2. [vol.] *Virgile* ».

[Renvoi erroné à BV 3418 et 3419.]

Virgilius Maro, Publius.

L'Eneide de Virgilio del commendatore Annibal Caro [éd. par l'abbé Giustu de' Conti.] T. I-II. In Parigi, la vedova Quillau, 1760. 8°. frontisp. et titre gr. par G. Zocchi.

Reliure française d'époque en veau. Dos lisse orné de fleurs dorées. Plats encadrés d'un triple filet doré.

BnR : 7.13.7.10. (Ermitage : 10.6.136.)

f. 82 : « 3. [vol.] *Arioste, oeuv. diverses* ».

Ariosto, Lodovico.

Orlando furioso [...] diviso in due tomi. Con la vita dell'autore scritta dal Pigna, gli Argomenti del Dolce, e le Allegorie de Porcacchi. T. I-II. Venezia, Giuseppe Bortoli, 1739. 12°. portr. gr.

Reliure italienne d'époque en parchemin. Tranches vertes.

BnR : 6.17.5.60. (Ermitage : 13.2.31.)

Ariosto, Lodovico.

Opere [...] oltre l'Orlando furioso, cioè le due commedie scritte in prosa; le cinque commedie scritte in verso; una lettera à M. Pietro Bembo [...]. Venezia, Giuseppe Bortoli, 1739. 12°.

Reliure italienne d'époque en parchemin. Tranches vertes.

BnR : 6.17.5.61. (Ermitage : 22.1.3.)

6 D'abord conservé à l'Ermitage, le livre a été transféré dans la bibliothèque du palais de Catherine II à Tsarkoe Selo avant d'être ensuite inclus dans le fonds de la BnR.

f. 82v : « 2. [vol.] *Lettres de Chesterfield* ».

Chesterfield, Philip Dormer Stanhope, 4th Earl of.

Letters written by the late right honourable Philip Dormer Stanhope, earl of Chesterfield, esq. [...] Together with several other pieces on various subjects.

Published by Mrs. Eugenia Stanhope, [...]. T. I-II. Dublin, E. Lynch, 1774. 8°. portr. gr.

Reliure anglaise d'époque en veau (la plupart de la reliure originale manque).

Différentes notes marginales manuscrites : 'x'.

BnR : 16.80.7.4. (Ermitage : l'ex-libris manque.)

f. 83 : « 1. [vol.] *Caroline* ».

Catesby, Marc.

Histoire naturelle de la Caroline, la Floride et les Isles Bahama contenant les dessins des oiseaux, animaux, &c. [...]. Nuremberg, Les Héritiers de Seligmann, 1770. 2°. carte gr. (enluminé).

254

Cartonnage d'époque.

BnR : 5.6.1b.183. (Ermitage : 6.8.221.)

*Traduit de l'anglais par Olivier Ferret et Gillian Pink<sup>7</sup>.*

---

7 Nous adressons nos plus vifs remerciements à David Adams, qui a accepté de vérifier la traduction de la description bibliographique des vingt-quatre exemplaires répertoriés ci-dessus (NDLR).